

演出海报:

**导演** 高俊耀  
*Koh Choon Eow*

**编剧** 蔡承梁 高俊耀  
*Choi Seng Siew Koh Choon Eow*

**演员** 高俊耀 蔡德耀  
*Koh Choon Eow Choi Tak Yee*

**日期** Date 15/9/2012 (3pm-8pm) 16/9/2012 (11am, 3pm)  
**地点** Venue 新纪元黑箱剧场 (New Era Black Box Theatre)  
**票价** Price 学生RM28 成人RM32

\* 凡是同时购买 TEA 剧场两部作品【天台下的月光】  
 的观众将以优惠价获得。  
 学生套票RM50 成人套票RM60  
 Audience who purchase tickets of both 【Chronology on Death】  
 and 【Moon Roof】 will be given discount as such:  
 Adult: RM64 -> RM60  
 Student: RM56 -> RM50

\* With English Subtitle

**故事简介**  
 故事由一具不知埋葬何处的尸体开始说起。两兄弟发现了他们的父亲是道教徒也是回教徒的混血事件，因此引起了回教宗教局的关注，触发了父亲遗体埋葬何处的课题。弟弟执意追问，却逐步陷入了谜宫般、纠葛不清的文化认同情感关系。最后两兄弟决定不顾一切葬在华人墓地，於是两兄弟开始在墓园掀开了争夺尸体的行动，事件由小变大，由大变无。然后在争抢不休当中，尸体消失了踪影不曾存在。故事跟著结束，一切叙述也跟著烟消云散，彷彿经历了一场死亡和问的荒谬之旅。

**Synopsis**  
 The story begins with a body that no one knows where to bury. Two brothers found out that their father was a Taoist and a Muslim. This attract the attention of the Islamic Bureau, hence reveal the question on where to bury the body. The younger brother insists on questioning, but slowly gets into a labyrinth of culture and identity. The two brothers then decided to bury their father in a Chinese cemetery, hence two groups quarrel in the cemetery, and started a drama in fighting for the corpse. The incident turns from small to big issues, and from big issues to nothing, as if the body does not exist at all. The story the narrations end, as if going through an absurd journey on death.

**死亡纪事**  
 Chronology on Death

高俊耀回魂大马剧作  
 A come back performance brought  
 to you by Koh Choon Eow

监制: 蔡承梁  
 制作: TEA  
 协办: 新纪元黑箱剧场  
 支持: ehouse

To : 馬來西亞留台校友會聯合總會

Attn :

From : 陳立揚- ehouse 公關宣傳人員

Date : 1/9/2012

Attachment : 演出海報

故事簡介 演出資訊

### 著名舞台剧演员高俊耀从台湾回流大马巨作《死亡紀事》

由 TEA 劇場主辦，新紀元戲劇與影像系協辦，E House 行政協調，邀請台灣「禾劇場」演出之《死亡紀事》，將於 15/9/2012（3pm, 8pm），16/9/2012（11am, 3pm），於新紀元黑盒劇場演出共 4 場。票價：學生 RM28，成人 RM32（凡同時購買 TEA 劇場製作作品《天台下的月光》&《死亡紀事》入門票的觀眾，將以套票價格獲得。）學生套票 RM50, 成人套票 RM60，購票熱線：+016-7154345。《死亡紀事》Facebook 專頁 <http://www.facebook.com/events/325984040828830/>

著名舞台剧演员高俊耀从台湾回流大马，帶領「禾劇場」為馬來西亞帶來全新劇場創作，簡約而力量攝人的肢體，以及精準的戲劇語言，再度刺激觀眾的感官與思想。《死亡紀事》8 月份在亞洲地區巡迴演出，引起各地區極大迴響。

故事由一具不知該埋往何處的屍體開始說起。兩兄弟發現了他們父親即是道教徒也是回教徒的雙重身份，因此引起了回教宗教局的關注，觸發了父親遺體該葬往何處的問題。弟弟執意追問，卻逐步踏入了迷宮般、糾葛不清的文化淵源情感關係。最後兩兄弟決定不顧一切葬在華人墓地，於是兩造人馬在墓園掀開了爭奪屍體的行動，事件由小變大，由大變無，然後在爭論不休當中，屍體消失了仿若不曾存在，故事跟著結束，一切敘述也隨著煙消雲散，彷彿歷經了一場死亡扣問的荒謬之旅。

《死亡紀事》只有兩個演員，舞台近乎全空，卻透過簡單的道具（可任意拼貼、組裝的板子）以及演員本身的表演能量，展開一場非常精彩的演出。演員們流暢地在敘事（對著觀眾說話）與展演（演出故事情節）之間切換，操演著數十位角色：有剛過世的父親、有準備葬禮的兄弟，也有出席葬禮的親戚們。板子的變換性也很豐富：可以是牌位、可以是棺木、可以是路上指標，也可以是葬禮的拜拜區。

《死亡紀事》獲「第十屆台新藝術獎—表演藝術類」初選提名。

轉摘一：張輯米（每週看戲俱樂部）

若說此演出是這一、兩年我看到最好看的戲也不為過，我以為它甚至超越了創作者的前作《忿怒》以及《饕餮》。

轉摘二：上海新浪博客

《死亡紀事》演出結束，下河迷倉劇場內響起潮水般的掌聲，從未有過的真誠。我也混在劈啪作響的人群中，手掌拍疼了也不停下。在這一個多小時內，我切身體會了“戲劇的魔力”。

轉摘三：我乃文字<[斷句筆記]過去與未來>（節錄）/by 林乃文

把理性重新打開否則無法讀懂那些敘事片段但那不僅是敘事不僅是語言而且是節奏以及音樂破碎的但自有邏輯斷裂的但情緒連貫一面黃一面灰的幾塊合板構成舞台指示但那不僅是道具而且是空間以及線條和色彩原來重複是可以產生意義的因為節奏在兩個男子的啊啞聲中我看到今生所見最精彩的 武打戲

# 另附加觀眾反饋以供參考

## 觀眾反饋

我乃文字 <[斷句筆記]過去與未來> (節錄) /by 林乃文

把理性重新打開否則無法讀懂那些敘事片段但那不僅是敘事不僅是語言而且是節奏以及音樂破碎的但自有邏輯斷裂的但情緒連貫一面黃一面灰的幾塊合板構成舞台指示但那不僅是道具而且是空間以及線條和色彩原來重複是可以產生意義的因為節奏在兩個男子的啊啞聲中我看到今生所見最精彩的 武打戲

觀戲筆記：禾劇場「過去的未來」聯演 (節錄) /by popularspace/2011-05-23

一句短評：死了都要看。的的確確是我有生以來看過小劇場最好看的一齣戲了。這是一齣完全沒有音樂音效搭配的戲劇，演員的衣服也僅是很樸素的黑色套裝，舞台簡單乾淨，只有在地上放幾塊方形木板。但在接下來的一個小時，這齣戲卻帶來了無限大的世界。舞台上只有兩名男演員，這兩名男演員長得也不特別帥（笑），也沒有媲美《藍宇》的激情床戲，可是演出中每個觀眾都聚精會神。單就這點來講，的確了不起。導演使用兩個演員呈現了一個豐富的故事。雖然演員只有兩個，但故事中出現了宗教局人員、親戚朋友、父親、四腳蛇、左鄰右舍、法師等等許多不同的角色。兩位演員不停在劇中進行切換。

值得一提的是，因為故事是以馬來西亞為主，所以故事中穿插了許多不同的語言，不管是國語、印度語、英語、福建語、馬來語……等等各種語言在劇中被頻繁使用。不得不稱讚演員角色扮演以及語言才能的多樣性。既然一個演員要扮演很多個角色，角色轉換就非常重要。導演在角色轉換的節奏上掌握得非常出色。兩名演員從頭到尾沒有下台、沒有換衣服，所有的角色轉換就在你眼前發生。他經常使演員在舞台上移動，當觀眾逐漸熟悉移動狀態後，忽然兩個人就在移動過程中轉換角色了。這個轉換的行動一氣呵成，完全不會有刻意切換的感覺。

另一方面，角色雖然經常移動，但劇中動線卻不混亂。藉由幾塊鋪在地上的小木板，演員在台上清楚劃分出舞台區位。也因為舞台區位清楚，演員的移動路線也都相當容易理解，不會在台上無頭蒼蠅般亂竄。演員對於場景的幻覺建立相當成功。劇中的家庭、靈堂、野外各個場景都非常清楚，觀眾不會疑惑現在究竟在什麼地方。所以雖然場景頻頻切換，卻不會難以理解。除了導演的動線、區位安排得宜，也是演員的表現力足夠。兩個演員的角色有點像是說書人跟演員的混合體。他們時而講述故事，時而又進入戲裡表演。這種手法很多人都用過，但是用起來表現力如何，就要看導演怎麼調度。演出在這點的表現上也是相當出色。我們知道，這種讓演員用描述性語句來述說劇情的演出經常會變得枯燥乏味。演出中除了演員扮演多個角色，使得表演不會只有兩個角色的模樣之外；還有更重要的就是導演節奏抓得很好。前面說過演出是沒有音樂音效的。所以劇中角色怎麼樣丟接台詞就很重要。

導演藉由演員們的台詞疊唱、哼歌、快慢等等效果製造出了豐富的聲音效果。其實說起來，不管是台詞疊唱、哼歌、快慢、分飾多角這些在小劇場都是很常見的元素。但往往最難的東西，就是最基本的東西。我們都知道愈簡單的菜餚愈能看出廚師的功力，這點在劇場也是一樣的。導演用簡單的菜餚，卻搭配出了無限遼闊的舞台空間。我想我們現在的創作常常譁眾取寵，有時也應該要如同高導演一樣，回到最原始的元素，試圖創造全新的價值吧。另一方面，這齣劇的成功，也有一部分要歸於兩位表演能量強大的演員蔡德耀與高俊耀（更難得的是高俊耀是自編自導自演的全能劇場人）。他們兩人無論是肢體還是聲音都釋放出強大的能量，使得演出渲染力擴大。對於小劇場的演出，能不能把情緒直接擴散到觀眾身上是很重要的。更不用說他們在角色切換以及肢體爆發力上的表現可圈可點。演出的確是個相當成功的作品。演出內容好，劇情背後意義既清楚又深刻，如果以後還有巡演，的確是相當值得一看的好戲。

政治身份的游移離散：論禾劇團《孵生》《死亡紀事》 (節錄) /by 施舜翔/ 2011-05-14

週五晚上，天空飄著小雨，六點下課後，從政大匆匆趕到牯嶺街小劇場，看禾劇團的創團作品《孵生》與《死亡紀事》聯演。兩部作品都很精彩，但我尤其喜歡《死亡紀事》。《孵生》一劇以姊妹關係，帶出父權的壓迫，以性別身分做為批判的主軸，《死亡紀事》則在兄弟處理父親葬禮的過程中，引發出宗

教、種族身分變動的探討與辯證。……………

《死亡紀事》中，兩兄弟原本認定父親就是道教徒，打算以傳統華人方式下葬，卻又突然發現父親的回教徒身分。回教管理局堅持要父親以回教方式下葬，弟弟則想要舉行傳統華人葬禮，兩者堅持己見，僵持不下，都想要藉由武斷的堅持，給父親的政治／宗教身分一個「固定的」身分位置。

但父親卻毋寧是一個「離散」的最好像徵。他雖是華人，卻在馬來西亞生活。種族上，他就已擁有遷移、變動的身分。宗教上，他更無法被輕易分類，雖當初信奉回教是為了「討生活」，但也證明了他的宗教信仰是游移且可變動的。父親的身分恆常變動，而弟弟在舉行葬禮的過程中，不再那麼堅信父親「既有」的身分，反而學會去質疑與協商，一點一滴的重新拼湊父親的身分，並在這重新論述的過程中，再次認識了「父親」。

這段「認父旅程」止於父親屍體的遺失與「迷路」。原本被「固定」於棺木中的父親屍體，最後卻「消失」於廣袤漆黑的森林中，兩兄弟最後才真正體會到，這就是父親最後的歸宿：因為他的政治身分，不論是種族、宗教還是階級，一直都是變動的。他永遠都無法被單一體制收編，以自己「離散」且邊緣化的身分位置「死去」。事實上，父親一直未死：就連死後他的身分都還在變動、還在被重新編寫。透過兩兄弟的辯論與提問，父親也一再地「重生」與「還魂」。也因此當父親「死」了，他才真正的「活」了。《死亡紀事》只有兩個演員，舞台近乎全空，卻透過簡單的道具（可任意拼貼、組裝的板子）以及演員本身的表演能量，展開一場非常精彩的演出。演員們流暢地在敘事（對著觀眾說話）與展演（演出故事情節）之間切換，操演著數十位角色：有剛過世的父親、有準備葬禮的兄弟、有回教管理局的人，也有出席葬禮的親戚們。板子的變換性也很豐富：可以是牌位、可以是棺木、可以是路上指標，也可以是葬禮的拜拜區。

有時就當觀眾快要認同角色的感情時，演員又從角色中抽離，然後對著觀眾敘事，使觀眾能夠一直保持在一種理性思維、謹慎批判的狀態中，將布雷希特式的戲劇技巧發揮得十分恰當。兩個演員常常在「我」與「他」之間連續切換，似乎在提醒著觀眾，自我與他者之間未必是壁壘分明的，相反的，我們永遠有可能就是他者，他者也與自我恆常牽連影響。

演員的口音也十分有趣，帶有濃濃的馬來西亞口音。念台語時，口音特別明顯。但這反而加強了表演的核心，就像父親複雜多元的身分，演員的口音象徵著一種「混血（hybridity）」。這是種族上的混血，也是文化上的混血，更是身分認同上的混血。演員的口音使觀眾更容易自情緒中抽離，在一次又一次的理性思辨中，了解到我們永遠要讓自己的身分變動，要讓自己的觀點多元，拒絕單一偏狹的認同機制，拒絕死板固定的身分位置。就像是那消失於森林中的父親一樣——或許那才是真正的自由呢。

### 死亡紀事/by 餘易勳/email 來函

我喜歡這齣戲的表現形式，因為誠懇有效。聲音（包含拍手與 Jingle）調節節奏與過場，雙人扮演群眾以及道具紙板的運用，皆簡單有效並富有觀賞樂趣。演員敘述群眾抓四角蛇時，同時扮演童年的自己還有多位獵人與獵物，雖是劇場表演卻讓我恍然有種鏡頭由中景拉至特寫，特寫再特寫的感覺。這片段讓我印象深刻，四角蛇吃狗的屍體，人吃四角蛇的屍體，人索求人的屍體，這其中當有些什麼訊息被傳達，但我純粹印象深刻沒全想透。或許是屍體被需要的意義吧，四角蛇吃狗為了生存，人吃四角蛇為了美味，而人索求另一個人的屍體，則是為了服務規則與信念。挺荒謬的。

我非常喜歡這齣戲。喜歡它的簡短與純粹，空台、紙板與兩個演員紀錄父親死亡後的反思，關於「人」的定位。父親死後身份依然浮動，家人認為他是道教徒，回教依據一紙簽單認為他屬於回教徒，屍體需依回教典禮安葬。我喜歡最後父親的屍體消失於林子裡，對我來說這是相當適切的安排，無論如何，那就是父親，就是那個曾活過的人，無論身體如何被安置，過去的行為如何被分類，皆是「那個人」之外的。「我」所能記憶的父親、曾生活的片刻皆已展示「那個人」是誰，無須被定義、被歸類。這齣戲揭示每一個人都被粗暴的分類，那是最無意義的事，信仰都可以因為「方便」、「人情」而加入與退出，那樣的標誌與其後產生的分類規條還產生意義嗎？「道教徒」、「回教徒」？都不是，對「我」來說，就是個「人」，而我喚他「父親」，如此而已。

### 故事簡介：

故事由一具不知該埋往何處的屍體開始說起。兩兄弟發現了他們父親即是道教徒也是回教徒的雙重身份，因此引起了回教宗教局的關注，觸發了父親遺體該葬往何處的問題。弟弟執意追問，卻逐步踏入了迷宮般、糾葛不清的文化淵源情感關係。最後兩兄弟決定不顧一切葬在華人墓地，於是兩造人馬在墓園掀開了爭奪屍體的行動，事件由小變大，由大變無，然後在爭論不休當中，屍體消失了仿若不曾存在，故事跟著結束，一切敘述也隨著煙消雲散，彷彿歷經了一場死亡扣問的荒謬之旅。

### 演出資訊：

演出日期: 15/9/2012 ( 3pm, 8pm)

16/9/2012 ( 11am, 3pm)

地點: 新紀元黑箱劇場

### 檳城演出咨詢

演出地点:

檳城光大 5 楼 A 视听室 Komtar Auditorium A, Penang

演出日期与时间:

120908 (星期六) : 3pm, 8pm

120909 (星期日) : 3pm

票價: 學生 RM28

成人 RM32

\* (凡同時購買 TEA 劇場製作作品《天台下的月光》 & 《死亡紀事》入門票的觀眾, 將以套票價格獲得。)

學生套票 RM50

成人套票 RM60

購票熱線: +016 -7154345

照片:





